

This **convenience translation** with notes serves as a guide and provides a checklist with suggested wording to facilitate a proper balancing of interests between the contracting parties. However, it does not replace the user's careful and independent review. For specific legal questions, professional legal advice should be sought. For reasons of readability, gender-neutral language has been omitted; masculine terms are intended to include all genders. The sample agreement is provided as a suggestion only – many provisions are open to negotiation. Before adopting it unchanged, it should therefore be reviewed to determine whether adjustments are necessary to reflect the individual situation or the current legal framework. Please note that often only the German version is binding. Any liability on the part of AbfindungsHero is excluded.

Aufhebungsvertrag / Termination Agreement

Deutsch (Original)	English (Translation + Explanation)
Aufhebungsvertrag	Termination Agreement
zwischen	between
[Name, Anschrift Arbeitsgeber] – nachfolgend Arbeitgeber –	[Name, Address of Employer] – hereinafter 'Employer' –
und	and
[Name, Anschrift Arbeitsgeber] – nachfolgend Arbeitnehmer/Mitarbeiter –	[Name, Address of Employee] – hereinafter 'Employee' –
Der Mitarbeiter ist seit dem [] auf Basis des Arbeitsvertrags vom [] beschäftigt. Zur Vermeidung einer arbeitgeberseitigen Kündigung aus dringenden betrieblichen Gründen wird das Arbeitsverhältnis auf Veranlassung des Arbeitgebers einvernehmlich beendet. Die Parteien treffen dazu folgende Vereinbarungen:	The Employee has been employed since [] on the basis of the employment contract dated []. To avoid a termination for operational reasons (redundancy), the employment relationship shall, at the initiative of the Employer, be ended by mutual consent. [Explanation: German law distinguishes between dismissal (unilateral) and termination agreements (mutual). Employers prefer this because it is faster and avoids hurdles. Employees waive protections, so severance and details matter. The sentence with “operational reasons” is important to avoid unemployment benefit sanctions (Sperrzeiten).]

Deutsch (Original)	English (Translation + Explanation)
§ 1 Beendigung Arbeitsverhältnis (1) Die Vertragsparteien vereinbaren, dass das bestehende Arbeitsverhältnis zur Abwendung einer betriebsbedingten Kündigung unter Einhaltung der im Arbeitsvertrag vorgesehenen Kündigungsfrist von [] Monaten zum Monatsende mit Ablauf des [Datum einfügen] endet.	§ 1 Termination of the Employment (1) The parties agree that the existing employment relationship will end at the close of [insert date], observing the notice period of [] months to the end of a month as provided in the employment contract. [Explanation: Mirrors the contractual notice period. Observing it helps avoid a waiting period (Sperrzeit) for unemployment benefits.]
§ 2 Arbeitsleistung und Vergütung (1) Bis zum Wirksamwerden der Beendigung zahlt der Arbeitgeber dem Mitarbeiter weiterhin die vertraglich vereinbarte monatliche Vergütung und rechnet diese ordnungsgemäß ab. [evtl Regelung zur vollständigen Auszahlung (100%) - pro rata - von Boni, Tantiemen, Prämien, Aktien/Optionen usw] (2) Der Mitarbeiter verpflichtet sich, bis zum Ende des Beschäftigungsverhältnisses seine arbeitsvertraglichen Pflichten weiterhin ordnungsgemäß zu erfüllen. (3) Als Ausgleich für den Verlust des Arbeitsplatzes erhält der Mitarbeiter eine Abfindung in Höhe von [] EUR. Der Nettoauszahlungsbetrag ist zum letzten Tag des Beschäftigungsverhältnisses fällig und wird auf das dem Arbeitgeber bekannte Konto des Mitarbeiters überwiesen.	§ 2 Work Performance and Remuneration (1) Until termination becomes effective, the Employer shall continue to pay the contractually agreed monthly salary and account for it properly. [Possibly a clause on full or pro-rata payment of bonuses, commissions, premiums, stock/options, etc.] (2) The Employee undertakes to continue fulfilling his contractual obligations properly until the end of the employment relationship. (3) As compensation for the loss of the job, the Employee shall receive severance in the amount of [] EUR. The net payment is due on the last day of employment and will be transferred to the bank account known to the Employer. [Explanation: Severance (Abfindung) is negotiated, not automatic. Rule of thumb: 0.5–1.5 months' salary per year of service. Fully taxable, though some tax relief is possible (Fünftelregelung).]

Deutsch (Original)	English (Translation + Explanation)
§ 3 Freistellung und Urlaub (1) Der Arbeitnehmer wird mit Wirkung ab dem [Datum einfügen] bis zur Beendigung des Arbeitsverhältnisses am [Datum einfügen] unter Fortzahlung der vertraglich geschuldeten Vergütung unwiderruflich von der Verpflichtung zur Erbringung der Arbeitsleistung freigestellt. [Eine Nebentätigkeit während der Freistellung wird dem Arbeitnehmer ausdrücklich erlaubt.] (2) Die Freistellung erfolgt unter Anrechnung etwaiger noch bestehender Urlaubsansprüche sowie etwaiger sonstiger Freizeitausgleichsansprüche. Urlaubsansprüche gelten durch die Freistellung in natura als gewährt. Der Zeitraum der Urlaubsanrechnung wird in der Arbeitsbescheinigung entsprechend ausgewiesen, um einer Sperrzeit nach § 159 SGB III entgegenzuwirken.	§ 3 Release from Duties and Vacation (1) With effect from [insert date] until termination of the employment on [insert date], the Employee shall be irrevocably released from the obligation to perform work, with continued payment of contractual salary. [Secondary employment during release may be expressly permitted.] (2) The release counts towards any remaining vacation entitlements and other time-off entitlements. Vacation entitlements are deemed to have been granted in kind. The period of vacation taken shall be specified in the employment certificate to avoid a waiting period (Sperrzeit) under § 159 SGB III. [Explanation: Garden leave ('Freistellung') is pretty standard. Better for the employee if it is irrevocable . Careful wording can avoid a 12-week Sperrzeit from the Employment Agency. Legal advise is recommended]

Deutsch (Original)	English (Translation + Explanation)
§ 4 Turboklausel (1) Der Arbeitnehmer ist berechtigt, das Arbeitsverhältnis vor dem im Aufhebungsvertrag vereinbarten Beendigungszeitpunkt mit einer Frist von [z. B. sieben] Kalendertagen durch schriftliche Erklärung gegenüber dem Arbeitgeber vorzeitig zu beenden, sofern er eine neue Beschäftigung aufnimmt oder sich anderweitig beruflich neu orientiert. (2) Im Falle einer solchen vorzeitigen Beendigung bleibt der Anspruch auf die vereinbarte Abfindung in voller Höhe bestehen. Eine zeitanteilige Kürzung der Abfindung erfolgt nicht. (3) Die Parteien sind sich einig, dass die vorzeitige Beendigung des Arbeitsverhältnisses durch Ausübung dieser Klausel einvernehmlich erfolgt. Die Regelungen zur Freistellung und zur Anrechnung von Urlaubsansprüchen gelten entsprechend fort.	§ 4 Acceleration Clause (Turbo Clause) (1) The Employee is entitled to terminate the employment earlier than the agreed termination date in this agreement, by giving [e.g. seven] calendar days' written notice to the Employer, provided he takes up new employment or reorients himself professionally. (2) In such a case of early termination, the entitlement to the agreed severance shall remain in full. There shall be no pro-rata reduction of the severance. (3) The parties agree that the early termination of the employment relationship by exercising this clause shall be deemed to be mutual. The rules on release and the crediting of vacation entitlements continue to apply. [Explanation: Definitely a very employee-friendly clause. Allows the employee to take a new job without losing severance. Sometimes called a 'Sprinter clause'.] § 5 Confidentiality (1) The Employee undertakes, even after termination of the employment relationship, to maintain confidentiality about all non-public information and internal matters of the company that became known to him in the course of his work, in particular business and trade secrets. (2) Both parties undertake to keep the content of this termination agreement confidential. [Explanation: Protects company know-how.]
§ 5 Vertraulichkeit (1) Der Mitarbeiter verpflichtet sich, auch über das Ende des Arbeitsverhältnisses hinaus über alle ihm im Rahmen seiner Tätigkeit bekannt gewordenen, nicht öffentlichen Informationen und internen Angelegenheiten des Unternehmens, insbesondere Betriebs- und Geschäftsgeheimnisse, Stillschweigen zu bewahren. (2) Beide Parteien verpflichten sich, den Inhalt dieser Aufhebungsvereinbarung vertraulich zu behandeln.	

Deutsch (Original)	English (Translation + Explanation)
§ 6 Rückgabe von Arbeitsmitteln und Daten (1) Der Mitarbeiter verpflichtet sich, sämtliche ihm vom Arbeitgeber überlassenen Arbeitsmaterialien, Unterlagen, Datenträger und sonstige Gegenstände sowie eventuell angefertigte Kopien, die sich im Besitz des Mitarbeiters befinden und sich auf das Arbeitsverhältnis oder den Geschäftsbetrieb des Arbeitgebers beziehen, vollständig und unaufgefordert zurückzugeben. (2) Der Dienstwagen ist mit Ablauf der Kündigungsfrist zurückzugeben.	§ 6 Return of Work Materials and Data (1) The Employee undertakes to return all work materials, documents, data carriers and other items provided by the Employer, including any copies made, which are in the Employee's possession and relate to the employment relationship or the Employer's business operations, completely and without being asked. (2) The company car must be returned at the end of the notice period. [Explanation: Should also regulate shares, pension, or benefits, otherwise rights may be lost.]
§ 7 Zeugnis (1) Der Arbeitgeber verpflichtet sich, dem Mitarbeiter ein qualifiziertes und wohlwollendes Arbeitszeugnis mit der Note "Sehr gut" auszustellen, das dem als Anlage beigefügten Entwurf entspricht – zunächst als Zwischenzeugnis innerhalb einer Woche nach Inkrafttreten dieser Vereinbarung sowie ein endgültiges Zeugnis bei Ausscheiden. (2) Nach Beendigung des Arbeitsverhältnisses sendet der Arbeitgeber dem Mitarbeiter binnen einer Woche das endgültige Zeugnis sowie die elektronische Lohnsteuerbescheinigung und die Arbeitsbescheinigung zu.	§ 7 Reference Letter (1) The Employer undertakes to issue the Employee a qualified and favorable reference with the grade 'very good,' corresponding to the draft attached as an annex – first as an interim reference within one week after this agreement takes effect, and then a final reference upon leaving. (2) After termination of the employment relationship, the Employer shall send the Employee within one week the final reference, the electronic income tax certificate, and the employment certificate. [Explanation: Optional, but an Arbeitszeugnis may come in handy in Germany. <i>Achtung</i>, they have coded grades. Best practice: attach draft as annex to avoid disputes.]

Deutsch (Original)	English (Translation + Explanation)
§ 8 Sozialversicherungsrechtliche Hinweise (1) Der Arbeitgeber hat den Mitarbeiter über mögliche sozialversicherungsrechtliche Konsequenzen des Vertragsabschlusses, insbesondere eine mögliche Sperr- oder Ruhezeit beim Bezug von Arbeitslosengeld, informiert. Der Mitarbeiter erklärt, sich eigenständig bei der Agentur für Arbeit oder anderen zuständigen Stellen informiert zu haben bzw. dies nachzuholen. Eine weitergehende Aufklärungspflicht seitens des Arbeitgebers entfällt. (2) Der Mitarbeiter wurde zudem über seine Pflicht zur frühzeitigen Meldung bei der Agentur für Arbeit gemäß § 38 Abs. 1 SGB III sowie über mögliche Nachteile beim Arbeitslosengeld bei verspäteter Meldung gemäß §§ 159 Abs. 1 Nr. 7, Abs. 6, 148 Abs. 1 Nr. 3 SGB III unterrichtet. (3) Der Arbeitgeber verpflichtet sich, dem Arbeitnehmer eine Bescheinigung gem. § 4a BetrAVG nach der Beendigung des Anstellungsverhältnisses zu erstellen und zu übersenden.	§ 8 Social Security Information (1) The Employer has informed the Employee about possible social security consequences of concluding the contract, in particular a possible waiting or suspension period for unemployment benefits. The Employee declares that he has independently informed himself at the Employment Agency or other competent authorities, or will do so. The Employer has no further duty of information. (2) The Employee was also informed about his duty to register early with the Employment Agency pursuant to § 38 para. 1 SGB III and about possible disadvantages for unemployment benefits in the case of late registration pursuant to §§ 159 para. 1 no. 7, para. 6, 148 para. 1 no. 3 SGB III. (3) The Employer undertakes to prepare and send the Employee a certificate in accordance with § 4a BetrAVG after termination of the employment relationship. [Explanation: Termination agreements often cause a 12-week block on unemployment benefits. Good wording ('operational reasons') can reduce this risk. Legal advice recommended]

Deutsch (Original)	English (Translation + Explanation)
§ 9 Erledigung (1) Beide Parteien sind sich einig, dass abgesehen von den Ansprüchen aus dieser Vereinbarung keine weiteren Zahlungsansprüche des Mitarbeiters auf Entgelt bestehen. (2) Mit vollständiger Erfüllung dieser Vereinbarung gelten sämtliche gegenseitigen Ansprüche aus dem Arbeitsverhältnis und dessen Beendigung, gleich aus welchem Rechtsgrund und unabhängig davon, ob sie bekannt oder unbekannt sind, als abgegolten. § 10 Schlussbestimmungen (1) Nebenabreden bestehen nicht. Änderungen oder Ergänzungen dieser Vereinbarung bedürfen der Textform. (2) Sollte eine Bestimmung dieser Vereinbarung ganz oder teilweise unwirksam sein oder werden, so bleibt die Wirksamkeit der übrigen Regelungen davon unberührt. Anstelle der unwirksamen Klausel gilt eine Regelung als vereinbart, die dem wirtschaftlichen Zweck der unwirksamen Regelung am nächsten kommt. Gleiches gilt im Fall einer vertraglichen Lücke. Es gilt deutsches Recht.	§ 9 Settlement (1) Both parties agree that apart from the claims arising from this agreement, the Employee has no further payment claims. (2) Upon full performance of this agreement, all mutual claims from the employment relationship and its termination, regardless of the legal basis and whether known or unknown, shall be deemed settled. [Explanation: <i>Achtung</i> – Dangerous waiver clause! Employees should ensure everything – including bonuses/benefits – are paid before signing such a waiver.] § 10 Final Provisions (1) There are no side agreements. Amendments or additions to this agreement must be in text form. (2) If a provision of this agreement is or becomes wholly or partly invalid, the validity of the remaining provisions shall not be affected. Instead, a provision shall apply which comes closest to the economic purpose of the invalid provision. The same applies in the event of a contractual gap. German law applies.
Datum	Datum
Arbeitgeber	Arbeitnehmer
[Achtung: German law requires wet-ink signatures. Scans or WhatsApp are invalid.]	